

唱歌学英语 English Melodies

醉人情歌大赏

赖世雄 编著

- ✓ 跨世纪西洋歌曲精选
- ✓ 中英文词曲对照
- ✓ 每首歌均附简谱
- ✓ 内附歌曲音乐 MP3
- ✓ 独创字词句型分析
- ✓ 详尽歌曲背景介绍
- ✓ 赖世雄教授亲自审校



大连理工大学出版社

唱歌学英语 English
Melodies

醉人情歌大赏

赖世雄 编著



大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

醉人情歌大赏/赖世雄编著. —大连: 大连理工大学出版社, 2009. 1

(唱歌学英语)

ISBN 978-7-5611-4570-8

I. 醉… II. 赖… III. ①英语—自学参考资料 ②英语—歌曲—世界—选集 IV. H31 J652

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 170221 号

本书由赖世雄暨常春藤中外编辑群授权出版。
未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

版权所有·侵权必究

出版发行: 大连理工大学出版社

(地址: 大连市软件园路 80 号 邮编: 116023)

印刷: 山东德州新华印务有限责任公司印刷

幅面尺寸: 175mm × 170mm

印 张: 7

字 数: 90 千字

附 件: 光盘一张

出版时间: 2009 年 1 月第 1 版

印刷时间: 2009 年 1 月第 1 次印刷

责任编辑: 林 君

封面设计: 高静芳

责任校对: 赵璐璐

ISBN 978-7-5611-4570-8

定 价: 19.00 元(含 MP3 光盘一张; 5.00 元)

发 行: 0411-84708842

传 真: 0411-84701466

邮 购: 0411-84703636

E-mail: dutp@ dutp. cn

URL: <http://www.dutp.cn>

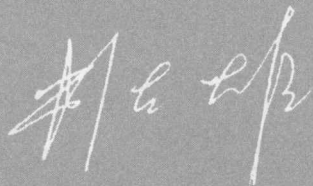
(本书相关录音部分已向中国音乐著作权协会支付版税并取得使用许可。若有相关作者版税事宜, 请与中国音乐著作权协会接洽。)

序

多久没被音乐感动过了？当你听着西洋音乐的同时，能否体会当中传达的意境呢？不论是婉约动人的情歌、韵味无穷的经典名曲，抑或脍炙人口的冠军曲、耐人寻味的电影主题曲，每段旋律仿佛都在缓缓诉说着一段深入人心的故事，值得我们再三回味。

为了让读者自然哼出这些优美的旋律，“唱歌学英语系列”特地将各年代经典、隽永、畅销的歌曲一网打尽，以轻松自然的方式带领读者领略英文词曲中的意境，真正达到寓教于乐的目的。本系列歌集突破旧有传统，以专业严谨的态度及精辟详尽的语法解析，使读者掌握英文的正确用法，并汇集许多实用的经典名句。期望这些努力能培养各位学习英文的兴趣，并提升听、说、读、写各方面的能力。

现在就跟着我们在悠扬的乐声中进入英语学习的领域吧！



前言——因为有梦

许多人都有这样的经验，每当听到熟悉的西洋老歌，就会不自主地跟着哼唱起来，心情也会被带回到年轻的时光，脑海浮现经历过的往事，或喜、或怒、或哀、或愁，您会发现老歌和您我的生命历程有着密不可分的关系。

第一次接触英文老歌，那时候，我的英文不好，因为没有好的学习方法，听音辨语很吃力，加上自己也没有背单词的习惯，所以当整个句子出现的时候，常常就像鸭子听雷般地有听没懂，曾经觉得英文好难，真想放弃；于是，在我心里出现了一个梦想——“老师，赶快出一本唱歌学英语的书吧！”。

这套书总共分为《好莱坞点唱机》、《告示牌排行榜》、《冠军风云特辑》、《醉人情歌大赏》、《世纪发烧精选》和《怀念金曲典藏》六大专辑，共收录了90首名曲，涵盖了红极一时的乐坛成名作品，其共同特色是：1. 易懂的简谱；2. 正确的歌词；3. 完整的解说；4. 实用的例句；5. 快乐的学习。在每一首歌里，我们会列出中英文歌词对照、词曲大意、简谱与字词句型分析，简明易懂；歌曲的特色，背后感人的故事，都为您做了一趟西洋流行歌曲的巡礼，极其珍贵。

曲目序号

01	<i>Dream a Little Dream of Me</i>	1
	梦中有你	
02	<i>Paint the Sky with Stars</i>	11
	星空彩绘	
03	<i>Three Times a Lady</i>	19
	情定三生	
04	<i>The Look of Love</i>	27
	爱的容颜	
05	<i>All the Lies That You Told Me</i>	37
	你所说的谎	
06	<i>Fool to Cry</i>	49
	爱太傻	
07	<i>Maybe</i>	61
	也许	
08	<i>Snowbird</i>	71
	雪雀	
09	<i>Total Eclipse of the Heart</i>	81
	心之全蚀	
10	<i>Kiss and Say Goodbye</i>	97
	吻别	
11	<i>You Were Meant for Me</i>	107
	天作之合	
12	<i>Paint My Love</i>	121
	彩绘吾爱	
13	<i>25 Minutes</i>	131
	25 分钟	
14	<i>A Certain Smile</i>	141
	某个微笑	
15	<i>Will You Still Love Me Tomorrow?</i>	149
	明天你是否依然爱我?	

01. *Dream a Little Dream of Me*

梦中有你



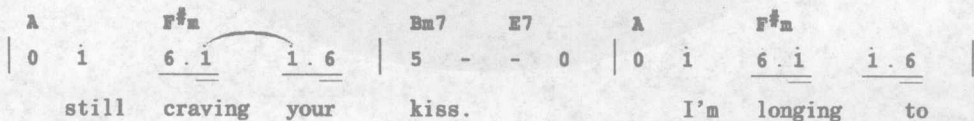
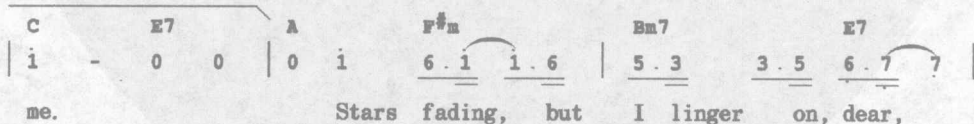
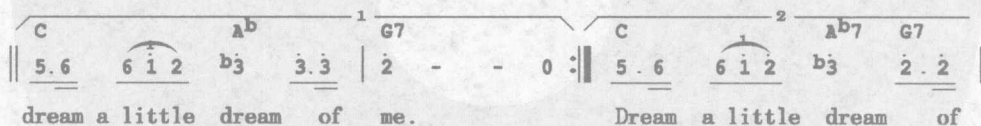
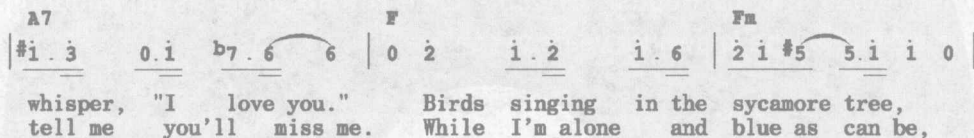
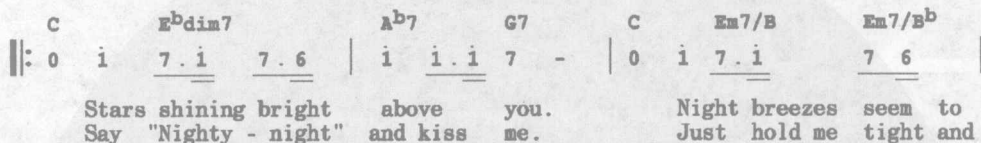
In our dreams we can always be with the one we love. "Dream a Little Dream of Me" is like a lullaby for the one you love. Made popular by the hit 60s band, The Mamas and the Papas, "Dream a Little Dream of Me" is an enduring classic that will be known for years to come.

在梦里我们永远可以和所爱的人在一起。《梦中有你》就像献给情人的催眠曲。由60年代流行乐团“双亲合唱团”所演唱的《梦中有你》，绝对会是一首流传许久的经典名曲。

梦中有你

Dream a Little Dream of Me

4/4 Key: C



Em7 E A F#7 G#7 G7
 | 5.3 3.5 6.7 7 | 0 1 5.3 3 | b3 7 b7 - |
 linger till dawn, dear, just saying this.

C Ebdim7 1 Ab7 G7 C Em7/B Em7/Bb
 | 0 1.1 7.1 1 7 6 | b6 1 1 7 - | 0 1.1 7.1 7.6 0 |
 Sweet dreams till sunbeams find you. Sweet dreams that leave all

A7 F Fm
 | #1.3 3.1 b7.6 6 || 0 2 1.2 1 b3 | 2.1 b3.2 2 0 | 3
 worries behind you. But in your dreams what - ever they be,

C Ab G7 C/G Ebdim7 Ab7 G7
 | 5.6 6.1 2 b3 2.2 || 1 - 7.1 7.6 | 1.2 1.7 7 0 |
 dream a little dream of a.l cada me. la.....

C Ebdim7 Ab7 G7 C Ebdim7 Ab7 G7
 | 0 1 1.2 1.6 | 1.2 1.7 7 0 | 0 3 4 5 #4. #2 2 | 4.5 4.2 2 0 |
 la.... la.....

C Ebdim7 Ab7 G7 C Ebdim7
 | 0 #4. 6 4. #2 2 | 4. 5 4. 2 2 0 | 0 1. 2 7. 6 6 0 |
 la..... la.....

4 Ab7 G7 C Ebdim7 Ab7 G7 C Ebdim7
 | 1. 2 1. 7 7 0 | 0 5 5. #4 4. 4 | 4 - 2 - | 0 5. 6 #4. #2 2 |
 la..... la.....

Ab7 G7 C Ebdim7 Ab7 G7
 | 0 4. 2 4. 2 2 | 0 1. 2 7. 6 6 | 1. 2 1. 7 7 0 ||
 la.....

同耀文中文

同耀文英文

五更天，月儿弯弯，
星光点点，洒满窗前。
鸟儿在枝头，唧唧喳喳，
唱着歌，跳着舞，
仿佛在诉说着，
一个美丽的梦。

月儿弯弯，星光点点，
洒满窗前，洒满心间。
鸟儿在枝头，唧唧喳喳，
唱着歌，跳着舞，
仿佛在诉说着，
一个美丽的梦。

月儿弯弯，星光点点，
洒满窗前，洒满心间。
鸟儿在枝头，唧唧喳喳，
唱着歌，跳着舞，
仿佛在诉说着，
一个美丽的梦。

月儿弯弯，星光点点，
洒满窗前，洒满心间。
鸟儿在枝头，唧唧喳喳，
唱着歌，跳着舞，
仿佛在诉说着，
一个美丽的梦。

月儿弯弯，星光点点，
洒满窗前，洒满心间。
鸟儿在枝头，唧唧喳喳，
唱着歌，跳着舞，
仿佛在诉说着，
一个美丽的梦。

月儿弯弯，星光点点，
洒满窗前，洒满心间。
鸟儿在枝头，唧唧喳喳，
唱着歌，跳着舞，
仿佛在诉说着，
一个美丽的梦。

月儿弯弯，星光点点，
洒满窗前，洒满心间。
鸟儿在枝头，唧唧喳喳，
唱着歌，跳着舞，
仿佛在诉说着，
一个美丽的梦。

Stars shining bright above you, Night
breases seem to whisper, "I love you."
Birds sing in the sycamore tree,
Dream a little dream of me.

Day, night, night, and kiss me just hold
me tight and tell me you'll miss me,
While I'm alone and blue as can be,
Dream a little dream of me.

Stars fading, but I linger on, dear, still
 craving your kiss, I'm longing to linger
 all dawn, dear, just saying this, "Sweet
 dreams fill sunbeams find you, Sweet
 dreams that leave all wishes behind you,
 But in your dreams whatever they be,
 Dream a little dream of me."

Stars fading, but I linger on, dear, still
 craving your kiss, I'm longing to linger
 all dawn, dear, just saying this, "Sweet
 dreams fill sunbeams find you, Sweet
 dreams that leave all wishes behind you,
 But in your dreams whatever they be,
 Dream a little dream of me."

Stars fading, but I linger on, dear, still
 craving your kiss, I'm longing to linger
 all dawn, dear, just saying this, "Sweet
 dreams fill sunbeams find you, Sweet
 dreams that leave all wishes behind you,
 But in your dreams whatever they be,
 Dream a little dream of me."

Stars fading, but I linger on, dear, still
 craving your kiss, I'm longing to linger
 all dawn, dear, just saying this, "Sweet
 dreams fill sunbeams find you, Sweet
 dreams that leave all wishes behind you,
 But in your dreams whatever they be,
 Dream a little dream of me."

Stars fading, but I linger on, dear, still
 craving your kiss, I'm longing to linger
 all dawn, dear, just saying this, "Sweet
 dreams fill sunbeams find you, Sweet
 dreams that leave all wishes behind you,
 But in your dreams whatever they be,
 Dream a little dream of me."

赖老师的心情手札

我最近忙里偷闲买了一台 iPod video。有了好品质的 iPod video，我就可以随时听常春藤最新出版的 60~90 年代的精选西洋歌曲和其他我喜欢的外国音乐！

Dream a Little Dream of Me

英文歌词 \

Stars shining bright above you. Night breezes seem to whisper, "I love you." Birds singing in the sycamore tree, dream a little dream of me.

Say "Nighty-night" and kiss me. Just hold me tight and tell me you'll miss me. While I'm alone and blue as can be, dream a little dream of me.

Stars fading, but I linger on, dear, still craving your kiss. I'm longing to linger till dawn, dear, just saying this, "Sweet dreams till sunbeams find you. Sweet dreams that leave all worries behind you. But in your dreams whatever they be, dream a little dream of me."

Stars fading, but I linger on, dear, still craving your kiss. I'm longing to linger till dawn, dear, just saying this, "Sweet dreams till sunbeams find you. Sweet dreams that leave all worries far behind you. But in your dreams whatever they be, dream a little dream of me."

Da dida dadadada. Da didida dadidada dididida...

\ 中文歌词

繁星在天上闪耀。夜晚的微风好像在轻诉着：“我爱你。”鸟儿在无花果树上歌唱，做个关于我的小小的梦。

道晚安，亲吻我。紧紧地拥抱我，说你会想我。当我孤单忧郁的时候，做个关于我的小小的梦。

群星渐黯，但我徘徊不去，亲爱的，依然渴望着你的吻。我渴望逗留到黎明，亲爱的，我只想说这些：“做个美梦，直到阳光找到你。做个美梦，抛开所有的烦忧。在你的梦里，无论那是什么，做个关于我的小小的梦。”

群星渐黯，但我徘徊不去，亲爱的，依然渴望着你的吻。我渴望逗留到黎明，亲爱的，我只想说这些：“做个美梦，直到阳光找到你。做个美梦，抛开所有的烦忧。在你的梦里，无论那是什么，做个关于我的小小的梦。”

答 滴 答 答 答 答 答 。 答 滴 滴 答 答 滴 答 答 滴 滴 滴 答 ……

字词句型分析 \

1. **sycamore** ['sɪkəməʊr] n. 无花果

2. **nighty-night** ['naɪtɪ'naɪt] n. 晚安(俏皮语)

例: Nighty-night. Sleep tight. Don't let the bedbugs bite.

(晚安。睡好。不要让臭虫给咬了。——童谣)

3. **While I'm alone and blue as can be, dream a little dream of me.**

→ When I'm by myself and feeling sad, I hope that you have me on your mind.

当我孤单伤心时，我希望你会想到我。

a. **blue** [blu:] a. 忧郁的

例: Leave Paul alone when he's feeling blue.

(保罗郁闷的时候不要吵他。)

* 原歌词:

While I'm alone and blue as can be, ...

= While I'm alone and while I'm as blue as can be, ...

= While I'm alone and while I'm extremely blue, ...

(当我孤单而极度忧郁时，……)

b. **have ... on one's mind** 某人想到……

例: Having her baby on her mind, Lisa came home right after work.

(莉萨因为惦记着她的宝宝，所以下班就回家。)

Dream a Little Dream of Me

4. Stars fading, but I linger on, dear, still craving your kiss.

→ Though the night is turning to day, I'm not going anywhere because I'm still longing for you to kiss me.

虽然夜色即将泛白，我哪里也不去，因为我仍渴望你吻我。

a. **fade** [fed] vi. 褪色

fade away (光)变暗淡；逐渐消失

例：General MacArthur once said, "Old soldiers never die; they just fade away."

(麦克阿瑟将军曾说过：“老兵不死，只是逐渐凋零。")

b. **linger on** 徘徊

例：Several of the guests lingered on hours after the party had officially ended.

(几位宾客在派对正式结束后流连了数小时。)

c. **crave** [krerv] vt. 渴望

例：When she was pregnant, Carol craved strawberries.

(卡罗尔怀孕时，她极想吃草莓。)

5. I'm longing to linger till dawn, dear, just saying this, "Sweet dreams till sunbeams find you."

→ I have a strong desire to stay until the sun rises, so I can say to you that I wish you peaceful dreams until the morning comes.

我很希望能留到天明，我才能告诉你：“愿你有祥和的美梦，直到早晨来临。”

a. be longing to V 渴望去(做)……

= long to V

be longing for sth 渴望某事物

= long for sth

= have a longing for sth

例: Many students are longing for winter break to come.

(许多学生都渴望寒假的到来。)

b. **sunbeam** ['sʌnbɪ:m] n. 日光

6. **But in your dreams whatever they be, dream a little dream of me.**

→ Whatever you are dreaming about, I hope you have a small dream that's all about me.

无论你梦到什么，我希望你有个关于我的小小的梦。

9

经典名句

★ **We are each of us angels with only one wing, and we can only fly by embracing one another.**

我俩是一对单翼天使，惟有紧紧相拥才能展翅高飞。



02. *Paint the Sky with Stars*

星空彩绘



The dynamic voice of the singer fills "Paint the Sky with Stars" with richness and emotion. Our dreams, in all of their unique glory, are what makes us human. These dreams are like small stars, drifting up to the night sky. This song is a reminder that our dreams are part of who we are and the world we live in.

歌手以铿锵有力、情感丰沛的声音唱出这首《星空彩绘》。我们的梦想在它们独特光辉的照耀下，造就现在的我们。这些梦想如同小星星一般，飘向夜空。这首歌提醒着我们：梦想乃是我们本身及我们所居住的世界的一部分。